

## AKTAS<sup>1</sup> DĖL EUROPOS PARLAMENTO NARIŲ RINKIMŲ REMIANTIS TIESIOGINE VISUOTINE RINKIMŲ TEISE

### *1 straipsnis*

1. Kiekvienoje valstybėje narėje Europos Parlamento nariai renkami remiantis proporcingu atstovavimu, taikant kandidatų sąrašo arba vieno perleidžiamo balso sistemą.
2. Valstybės narės gali leisti balsuoti pagal pirmenybinio sąrašo sistemą laikantis jų priimtos tvarkos.
3. Rinkimai vyksta remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, yra laisvi ir slapti.

### *2 straipsnis*

Atsižvelgdama į savo ypatingą nacionalinę padėtį, kiekviena valstybė narė gali sudaryti rinkimų į Europos Parlamentą rinkimų apygardas arba kitaip padalyti savo rinkimų teritoriją iš esmės nepažeisdama proporcinio balsavimo sistemos pobūdžio.

### *3 straipsnis*

Valstybės narės gali nustatyti minimalią vietų pasiskirstymo ribą. Nacionaliniu lygiu ši riba negali viršyti 5 proc. atiduotų balsų.

### *4 straipsnis*

---

<sup>1</sup> N.B.: šis dokumentas – suvestinė redakcija, kurią parengė Europos Parlamento Teisės tarnyba, remdamasi Aktu dėl atstovų į Asamblėją rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise (OL L 278, 1976 10 8, p. 5), su pakeitimais, padarytais Sprendimu 93/81/Euratomas, EAPB, EEB, keičiančiu Aktą dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, pridėtą prie 1976 m. rugsėjo 20 d. Tarybos sprendimo 76/787/EAPB, EEB, Euratomas (OL L 33, 1993 2 9, p. 15), ir 2002 m. birželio 25 d. ir rugsėjo 23 d. Tarybos sprendimu 2002/772/EB, Euratomas (OL L 283, 2002 10 21, p. 1). Ji skiriasi nuo Europos Sąjungos oficialių leidinių biuro parengtos suvestinės redakcijos (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) dviem atžvilgiais: ji papildyta 7 straipsnio 1 dalies įtrauka „– Regionų komiteto nario“, kuri padaryta atsižvelgiant į Amsterdamo sutarties (OL C 340, 1997 11 10) 5 straipsnį, ir jos straipsniai bei priedai iš naujo sunumeruoti pagal Sprendimo 2002/772/EB, Euratomas, 2 straipsnio 1 dalies nuostatas.

Kiekviena valstybė narė gali nustatyti kandidatų kampanijos išlaidų viršutines ribas.

#### *5 straipsnis*

1. Penkerių metų kadencija, kuriai išrenkami Europos Parlamento nariai, prasideda prasidėjus pirmajai sesijai po kiekvienų rinkimų.

Ji gali būti pratęsta arba sutrumpinta pagal 10 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatas.

2. Kiekvieno nario kadencija prasideda ir baigiasi tuo pat metu, kaip ir 1 dalyje nurodytas laikotarpis.

#### *6 straipsnis*

1. Europos Parlamento nariai balsuoja individualiai ir asmeniškai. Jie negali būti varžomi jokių nurodymų ir negali turėti įpareigojančio mandato.

2. Europos Parlamento nariai naudojami privilegijomis ir imunitetais, taikytinai jiems remiantis 1965 m. balandžio 8 d. Protokolu dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų.

#### *7 straipsnis*

1. Europos Parlamento narių pareigos yra nesuderinamos su šiomis pareigomis:

- valstybės narės vyriausybės nario,
- Europos Bendrijų Komisijos nario,
- teisėjo, generalinio advokato arba registratoriaus Europos Bendrijų Teisingumo Teisme arba Pirmosios instancijos teisme,

- Europos centrinio banko Vykdomosios valdybos nario,
- Europos Bendrijų Audito Rūmų nario,
- Europos Bendrijų ombudsmeno,
- Europos bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nario,
- Regionų komiteto nario,
- komitetų ar kitų įstaigų, kurios įsteigtos pagal Europos bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis, kad valdytų Bendrijų lėšas arba atliktų nuolatinę tiesioginę administracinę užduotį, nario,
- Europos investicijų banko direktorių valdybos, valdymo komiteto arba personalo nario,
- Europos Bendrijų institucijose ar prie jų veikiančiose specializuotose įstaigose arba Europos centriniame banke oficialiais pareigas einančio pareigūno ar tarnautojo.

2. Nuo 2004 m. Europos Parlamento rinkimų Europos Parlamento narių pareigos yra nesuderinamos su nacionalinio parlamento nario pareigomis.

Nukrypstant nuo šios taisyklės ir nepažeidžiant 3 dalies:

- Airijos nacionalinio parlamento nariai, išrinkti į Europos Parlamentą per vėlesnius rinkimus, gali turėti dvigubą mandatą iki kitų rinkimų į Airijos nacionalinį parlamentą; tuo laiku taikoma šios dalies pirmoji pastraipa;
- Jungtinės Karalystės Parlamento nariai, kurie kartu yra Europos Parlamento nariai, penkerių metų kadencijos, prasidėjusios iki 2004 m. rinkimų į Europos Parlamentą, metu gali turėti dvigubą mandatą iki 2009 m. rinkimų į Europos Parlamentą, nuo kurių taikoma šios dalies pirmoji pastraipa.

3. Be to, 8 straipsnyje nustatytais aplinkybėmis kiekviena valstybė narė gali išplėsti su nesuderinamumu susijusias nacionalinio lygmens taisykles.

4. Europos Parlamento nariai, kuriems per 5 straipsnyje nurodytą penkerių metų laikotarpį tampa taikytinos 1, 2 ir 3 dalių nuostatos, pakeičiami pagal 13 straipsnio nuostatas.

#### *8 straipsnis*

Remiantis šio Akto nuostatomis, rinkimų procedūrą kiekvienoje valstybėje narėje reglamentuoja nacionalinės nuostatos.

Tokios nacionalinės nuostatos, kuriose prireikus gali būti atsižvelgta į konkrečią valstybių narių padėtį, nepažeidžia iš esmės proporcinio balsavimo sistemos pobūdžio.

#### *9 straipsnis*

Joks asmuo per tuos pačius Europos Parlamento narių rinkimus negali balsuoti daugiau kaip vieną kartą.

#### *10 straipsnis*

1. Rinkimai į Europos Parlamentą vyksta kiekvienos valstybės narės nustatytą dieną ir nustatytu laiku; visose valstybėse narėse ši data nustatoma tuo pat laikotarpiu nuo ketvirtadienio ryto iki kito sekmadienio.

2. Valstybės narės negali oficialiai paskelbti savo balsų skaičiavimo rezultatų, kol baigsis balsavimas valstybėje narėje, kurios rinkėjai balsuoja paskutiniai per 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

#### *11 straipsnis*

1. Pasitarusi su Europos Parlamentu, Taryba, veikdama vieningai, nustato rinkimų laikotarpį pirmiesiems rinkimams.

2. Paskesni rinkimai vyksta atitinkamu laikotarpiu paskutiniais 5 straipsnyje nurodyto penkerių metų laikotarpiu metais.

Jeigu tuo laikotarpiu neįmanoma surengti rinkimų Bendrijoje, Taryba, pasitarusi su Europos Parlamentu, likus ne mažiau kaip vieniems metams iki 5 straipsnyje nurodytos penkerių metų kadencijos pabaigos vieningai nustato kitą rinkimų laikotarpį, kuris turi būti ne anksčiau kaip du mėnesiai iki laikotarpio, nustatyto pagal ankstesnės pastraipos nuostatas, arba ne vėliau kaip mėnuo po to laikotarpio.

3. Nepažeidžiant Europos bendrijos steigimo sutarties 196 straipsnio ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 109 straipsnio, Europos Parlamentas nekviečiamas susirenka pirmą antradienį praėjus vienam mėnesiui nuo rinkimų laikotarpio pabaigos.

4. Europos Parlamento įgaliojimai baigiasi prasidėjus pirmajam naujojo Europos Parlamento posėdžiui.

### *12 straipsnis*

Europos Parlamentas tikrina Europos Parlamento narių įgaliojimus. Tam Parlamentas atsižvelgia į valstybių narių oficialiai paskelbtus rezultatus ir priima sprendimus dėl bet kokių ginčų, kurių gali kilti dėl šio akto nuostatų, išskyrus ginčus, kylančius dėl nacionalinių nuostatų, susijusių su Aktu.

### *13 straipsnis*

1. Laisva vieta atsiranda, kai dėl atsistatydinimo, mirties ar mandato netekimo pasibaigia Europos Parlamento nario mandatas.

2. Atsižvelgdama į kitas šio Akto nuostatas, kiekviena valstybė narė nustato atitinkamą tvarką, kad per 5 straipsnyje nurodytą penkerių metų kadenciją atsiradusi laisva vieta būtų užimta likusiam tos kadencijos laikui.

3. Jei valstybės narės teisėje yra tikslios Europos Parlamento mandato netekimą reglamentuojančios nuostatos, toks mandatas nustoja galioti pagal tas teisinės nuostatas. Kompetentingos nacionalinės institucijos apie jas praneša Europos Parlamentui.

4. Jeigu laisva vieta atsiranda dėl atsistatydinimo ar mirties, Europos Parlamento Pirmininkas nedelsdamas apie tai informuoja suinteresuotos valstybės narės kompetentingas institucijas.

*14 straipsnis*

Jeigu būtina priimti priemones šiam aktui įgyvendinti, Taryba, veikdama vieningai, pagal Europos Parlamento pasiūlymą, pasitarusi su Komisija, priima tokias priemones, pirmiausia pasistengusi pasiekti susitarimą su Europos Parlamentu taikinimo komitete, kurį sudaro Tarybos ir Europos Parlamento atstovai.

*15 straipsnis*

Šis Aktas yra sudarytas airių, anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

I ir II priedai yra neatskiriama šio Akto dalis.

*16 straipsnis*

Šio Akto nuostatos įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai bus gautas paskutinis iš sprendime nurodytų pranešimų.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

## I PRIEDAS

Jungtinė Karalystė taiko šio akto nuostatas tik Jungtinės Karalystės atžvilgiu.

## II PRIEDAS

### Deklaracija dėl 14 straipsnio

Dėl tvarkos, kurios turi laikytis taikinimo komitetas, susitarta taikyti 1975 m. kovo 4 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos jungtinėje deklaracijoje<sup>2</sup> nustatytos procedūros 5, 6 ir 7 dalių nuostatas.

---

<sup>2</sup> OL C 89, 1975 4 22, p. 1.